大學諺解

大대學학諺언解히

大대學학之지道도ᄂᆞᆫ在ᄌᆡ明명明명德덕
ᄒᆞ며在ᄌᆡ親신民민ᄒᆞ며在ᄌᆡ止지於어至지善
션이니라
大대學학의道도ᄂᆞᆫᄇᆞᆰ은德덕을ᄇᆞᆰ킴애
이시며民민을새롭게ᄒᆞᆷ애이시며지극
ᄒᆞᆫ善션에止지ᄒᆞᆷ애인ᄂᆞ니라
知지止지而이后후에有유定뎡이니定뎡而
이后후에能능静졍ᄒᆞ며静졍而이后후에能
능安안ᄒᆞ며安안而이后후에能능慮려ᄒᆞ며慮

려而이后후에能능得득이니라
止지ᄒᆞᆯ듸를안后후에定뎡홈이인ᄂᆞ니
定뎡ᄒᆞᆫ后후에能능히靜정ᄒᆞ며靜정ᄒᆞᆫ
后후에能능히安안ᄒᆞ며安안ᄒᆞᆫ后후에
能능히慮려ᄒᆞ며慮려ᄒᆞᆫ后후에能능히
得득ᄒᆞᄂᆞ니라
物믈有유本본末말ᄒᆞ고事ᄉᆞ有유終죵始시
ᄒᆞ니知지所소先션後후ㅣ면則즉近근道도矣
의리라
物믈이本본과末말이잇고일이終죵과

始시ㅣ이시니몬져ᄒᆞ며후에ᄒᆞᆯ바를알
면곧道도애갓가오리라
古고之지欲욕明명明명德덕於어天텬下
하者쟈ᄂᆞᆫ先션治치其기國국ᄒᆞ고欲욕治치
其기國국者쟈ᄂᆞᆫ先션齊졔其기家가ᄒᆞ고欲
욕齊제其기家가者쟈ᄂᆞᆫ先션脩슈其기身
신ᄒᆞ고欲욕脩슈其기身신者쟈ᄂᆞᆫ先션正졍
其기心심ᄒᆞ고欲욕正졍其기心심者쟈ᄂᆞᆫ先
션誠셩其기意의ᄒᆞ고欲욕誠셩其기意의者
쟈ᄂᆞᆫ先션致치其기知지ᄒᆞ니致치知지ᄂᆞᆫ在

지格격物믈ᄒᆞ니라

뎨ᄇᆞᆰ은德덕을天텬下하에ᄇᆞᆰ키고져ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ몬져그나라ᄒᆞᆯ다ᄉᆞ리고그나
라ᄒᆞᆯ다ᄉᆞ리고져ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ몬져그집
을ᄀᆞ조기ᄒᆞ고그집을ᄀᆞ조기ᄒᆞ고져ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ몬져그몸을닷고그몸을닷고
져ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ몬져그ᄆᆞ옴을正졍ᄒᆞ고
그ᄆᆞ옴을正졍ᄒᆞ고져ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ몬져
그意의를誠셩ᄒᆞ고그意의를誠셩ᄒᆞ고
져ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ몬져그知지를致치ᄒᆞ니

知지를致치홈은物믈을格격홈애인ᄂᆞ니라

物믈格격而이后후에知지至지ᄒᆞ고知지至지而이后후에意의誠셩ᄒᆞ고意의誠셩而이后후에心심正졍ᄒᆞ고心심正졍而이后후에身신脩슈ᄒᆞ고身신脩슈而이后후에家가齊졔ᄒᆞ고家가齊제而이后후에國국治치ᄒᆞ고國국治치而이后후에天텬下하平평이니라

物믈이格격ᄒᆞᆫ后후에知지ㅣ至지ᄒᆞ고知지ㅣ至지ᄒᆞᆫ后후에意의ㅣ誠셩ᄒᆞ고

意의ㅣ誠셩ᄒᆞᆫ后후에ᄆᆞᄋᆞᆷ이正졍ᄒᆞ고ᄆᆞᄋᆞᆷ이正졍ᄒᆞᆫ后후에몸이닷고몸이닷ᄀᆞᆫ后후에집이ᄀᆞ족ᄒᆞ고집이ᄀᆞ족ᄒᆞᆫ后후에나라히다ᄉᆞᆯ고나라히다ᄉᆞᆫ后후에天텬下하ㅣ平평ᄒᆞᄂᆞ니라

自ᄌᆞ天텬子ᄌᆞ以이至지於어庶셔人인히壹일是시皆ᄀᆡ以이脩슈身신爲위本본이니라

天텬子ᄌᆞ로브터ᄡᅥ庶셔人인에니르히ᄒᆞᆫ골ᄀᆞ티다몸닷그모로ᄡᅥ本본을삼ᄂᆞ

니라

其기本본이亂란而이末말治치者쟈ㅣ否부矣의며其기所소厚후者쟈애薄박이오而이其기所소薄박者쟈애厚후ᄒᆞ리未미之지有유也야ㅣ니라

그本본이亂란ᄒᆞ고末말이다ᄉᆞᆯ者쟈ㅣ否부ᄒᆞ며그厚후ᄒᆞᆯ바애薄박ᄒᆞ고그薄박ᄒᆞᆯ바애厚후ᄒᆞ리잇디아니ᄒᆞ니라

右우經경一일章장

康강誥고애曰왈克극明명德덕이라ᄒᆞ며

康강誥고애ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ능히德덕을ᄇᆞᆰ키다
ᄒᆞ며
太태甲갑애曰왈顧고諟시天텬之지明명
命명이라ᄒᆞ며
太태甲갑애ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이하ᄂᆞᆯᄇᆞᆰ은命명을
顧고ᄒᆞ다ᄒᆞ며
帝뎨典뎐애曰왈克극明명峻쥰德덕이라ᄒᆞ니
帝뎨典뎐애ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ능히큰德덕을ᄇᆞᆰ키
다ᄒᆞ니
皆기自ᄌᆞ明명也야ㅣ니라

다스스로ᄇᆞᆰ키미니라

右우傳젼之지首슈章쟝

湯탕之지盤반銘명애曰왈苟구日일新신이어든日일日일新신ᄒᆞ고又우日일新신이라ᄒᆞ며

湯탕의盤반ㅅ銘명애ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ진실로나래새롭거든나날새로이ᄒᆞ고또날로새로이ᄒᆞ라ᄒᆞ며

康강誥고애曰왈作작新신民민이라ᄒᆞ며

康강誥고애ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ새롭ᄂᆞᆫ民민을作작ᄒᆞ라ᄒᆞ며

詩시曰왈周쥬雖슈舊구邦방이나其기命명

維유新신이라ᄒᆞ니

詩시예ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ周쥬ㅣ비록녯나라히나

그命명이새롭다ᄒᆞ니

是시故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ無무所소不블用

용其기極극이니라

이런故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ그極극을ᄡᅳ디

아닐배업ᄂᆞ니라

右우傳뎐之지二이章쟝

詩시云운邦방畿긔千쳔里리여維유民민

所소止지라ᄒᆞ니라

詩시예닐오ᄃᆡ邦방ㅅ畿긔ㅣ千천里리여民민의止지ᄒᆞ연ᄂᆞᆫ배라ᄒᆞ니라

詩시云운緡면蠻만黃황鳥됴ㅣ여止지于우丘구隅우ㅣ라ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣ曰왈於어止지예知지其기所소止지로소니可가以이人인而이不블如여鳥됴乎호아

詩시예닐오ᄃᆡ緡면蠻만ᄒᆞᄂᆞᆫ黃황鳥됴ㅣ여丘구隅우에止지타ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ止지홈애그止지홀바ᄅᆞᆯ아도

소니可가히벼사ᄅᆞᆷ이오鳥됴만곧디몯ᄒᆞ라

詩시云운穆목穆목文문王왕이여於오緝즙熙희敬경止지라ᄒᆞ니爲위人인君군앤止지於어仁인ᄒᆞ시고爲위人인臣신앤止지於어敬경ᄒᆞ시고爲위人인子ᄌᆞ앤止지於어孝효ᄒᆞ시고爲위人인父부앤止지於어慈ᄌᆞᄒᆞ시고與여國국人인交교앤止지於어信신이러시다

詩시예닐오ᄃᆡ穆목穆목ᄒᆞ신文문王왕이여於오ㅣ라緝즙ᄒᆞ야熙희ᄒᆞ야敬경

ᄒᆞ야止지ᄒᆞ시다ᄒᆞ니人인君군이도여
는仁인에止지ᄒᆞ시고人인臣신이도여
는敬경에止지ᄒᆞ시고人인子ᄌᆞㅣ도여
는孝효애止지ᄒᆞ시고人인父부ㅣ도여
는慈ᄌᆞ애止지ᄒᆞ시고國국人인으로더
브러交교ᄒᆞ시매는信신에止지ᄒᆞ더시
다

詩시云운瞻첨彼피淇긔澳욱ᄒᆞᆫᄃᆡ菉록竹죽
猗의猗의로다有유斐비君군子ᄌᆞㅣ如여切
절如여磋차ᄒᆞ며如여琢탁如여磨마ㅣ라瑟슬

兮혜僴한兮혜며赫혁兮혜喧훤兮혜니有
유斐비君군子ᄌᆞ여ㅣ終죵不블可가諠훤兮
혜니라ᄒᆞ如여切졀如여磋차者쟈ᄂᆞᆫ道도學
학也야오ㅣ如여琢탁如여磨마者쟈ᄂᆞᆫ自ᄌᆞ
修슈也야오ㅣ瑟슬兮혜僴한兮혜者쟈ᄂᆞᆫ恂
쥰慄률也야오ㅣ赫혁兮혜喧훤兮혜者쟈ᄂᆞᆫ
威위儀의也야오ㅣ有유斐비君군子ᄌᆞ終죵
不블可가諠훤兮혜者쟈ᄂᆞᆫ道도盛셩德덕
至지善션을民민之지不블能능忘망也야
ㅣ니라

詩시예닐오디뎌淇긔ㅅ澳욱올본디菉록竹쥭이猗의猗의ᄒᆞ도다斐비ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여切절ᄃᆞᆺᄒᆞ고磋차ᄃᆞᆺᄒᆞ며琢탁ᄃᆞᆺᄒᆞ고磨마ᄃᆞᆺᄒᆞᆫ디라瑟슬ᄒᆞ며僩한ᄒᆞ며赫혁ᄒᆞ며喧환ᄒᆞ니斐비ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여ᄆᆞᄎᆞᆷ내可가히닛디몯ᄒᆞ리로다ᄒᆞ니切절ᄃᆞᆺᄒᆞ고磋차ᄃᆞᆺᄒᆞ다홈은學학을닐옴이오琢탁ᄃᆞᆺᄒᆞ고磨마ᄃᆞᆺᄒᆞ다홈은스스로닷금이오瑟슬ᄒᆞ며僩한ᄒᆞ다홈은恂쥰慄률홈이오赫혁ᄒᆞ며喧환ᄒᆞ다

홈온威위儀의ㅣ오斐비혼君군子ᄌㅣ
여ᄆᆞᄎᆞᆷ내可가히닛디몯ᄒᆞ리로다홈온
盛셩혼德덕과지극혼善션을民민의能
능히닛디몯홈을니ᄅᆞ니라
詩시云운於오戲호ㅣ라ㅣ前젼王왕不블忘망
이라ᄒᆞ니君군子ᄌᄂᆞᆫ賢현其기賢현而이親친
其기親친ᄒᆞ고小쇼人인은樂락其기樂락而
이利리其기利리ᄒᆞ니此ᄎᆞ以이沒몰世셰
不블忘망也야ㅣ니라
詩시예닐오ᄃᆡ於오戲호ㅣ라前젼王왕

을닛디몯ᄒᆞ리로다ᄒᆞ니君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ그
賢현ᄒᆞ샤믈賢현히너기며그親친ᄒᆞ샤
믈親친히너기고小쇼人인은그樂락게
ᄒᆞ샤믈樂락히너기며그利리케ᄒᆞ샤믈
利리히너기ᄂᆞ니이버世세ㅣ沒몰ᄒᆞ야
도닛디몯홈이니라

右우傳젼之지三삼章쟝

子ᄌᆞㅣ曰왈聽텽訟숑이吾오猶유人인也
야ㅣ나必필也야使ᄉᆞ無무訟숑乎호신뎌ᄒᆞ
無무情졍者쟈ㅣ不블得득盡진其기辭ᄉᆞ

ᄂᆞᆫ 大대畏외民민志지니 此ᄎᆞ謂위知지本본이니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 訟숑을 드롬이 내 사ᄅᆞᆷ과 ᄀᆞᄐᆞ나 반ᄃᆞ시 ᄒᆞ여곰 訟숑이 업게 호린뎌 ᄒᆞ시니 情졍 업ᄉᆞᆫ 者쟈ㅣ 시러곰 그 말ᄉᆞᆷ을 다ᄒᆞ디 몯홈은 크게 民민의 ᄠᅳᆮ을 畏외케 홈이니 이 닐온 本본을 아롬이니라

右우傳젼之지四ᄉᆞ章쟝

此謂知本

此ᄎᆞ謂위知지之지至지也야ㅣ니라

이닐온知지ㅣ至지홈이니라

右우傳뎐之지五오章쟝

間간嘗샹竊졀取취程뎡子ᄌᆞ之지意의ᄒᆞ야以이補보之지曰왈所소謂위致치知지ㅣ在ᄌᆡ格격物믈者쟈ᄂᆞᆫ言언欲욕致치吾오之지知지ᄃᆡᆫ在ᄌᆡ即즉物믈而이窮궁其기理리也야ㅣ라蓋개人인心심之지靈령이莫막不블有유知지오而이天텬下하之지物믈이莫

막不블有유理리언마ᄂᆞᆫ惟유於어理리
예有유未미窮궁故고로其기知지ㅣ
有유不블盡진也야니ㅣ是시以이로大
대學학始시敎교애必필使ᄉᆞ學학者
쟈로即즉凡범天텬下하之지物믈ᄒᆞ야
莫막不블因인其기已이知지之지理
리而이益익窮궁之지ᄒᆞ야以이求구至
지乎호其기極극ᄒᆞᄂᆞ니至지於어用용
力력之지久구而이一일旦조애豁할
然연貫관通통焉언則즉衆즁物믈之

지表표裏리精정粗조ㅣ無무不블到
도而이吾오心심之지全젼體톄大대
用용이無무不블明명矣의니라此ᄎᆞ謂
위物믈格격이며此ᄎᆞ謂위知지之지至
지也야ㅣ니라

근간에일즉그으기程정子ᄌᆞㅅ뜯
을取취ᄒᆞ야뻐補보ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ닐
온밧知지를致치홈이物믈을格격
홈애잇다홈은내의知지를致치고
져홀딘댄物믈에即즉ᄒᆞ야그理리

롤窮궁홈애이쇼믈니르니라人인
心심의靈령이知지ㅣ잇디아님이
업고天텬下하앳物믈이理리ㅣ잇
디아닌이업건마ᄂᆞᆫ오직理리예窮
궁티몯홈이인ᄂᆞᆫ故고로그知지ㅣ
盡진티몯홈이인ᄂᆞ니일로ᄡᅥ大대
學학비로소ᄀᆞᄅᆞ치매반ᄃᆞ시學학
者쟈로ᄒᆞ여곰믈읫天텬下하앳物
믈에即즉ᄒᆞ야그이믜아ᄂᆞᆫ理리를
因인ᄒᆞ야더옥窮궁ᄒᆞ야ᄡᅥ그極극

에至지홈을求구티아니님이업게ᄒᆞ
ᄂᆞ니힘을ᄡᅳᆷ이오라ᄒᆞᄅᆞ아ᄎᆞᆷ의豁
할然연히貫관通통홈애니르면衆
즁物믈의表표와裏리와精졍과粗
조ㅣ니르디아니미업고吾오心심
의全젼體톄와大대用용이ᄇᆞᆰ디아
니미업스리니이닐온物믈이格격
홈이며이닐온知지ㅣ至지홈이니
라

所소謂위誠셩其기意의者쟈ᄂᆞᆫ毋무自ᄌᆞ

欺긔也야ㅣ니如여惡오惡악臭취ᄒᆞ며如여好호好호色식이此ᄎᆞ之지謂위自ᄌᆞ謙겸이니故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ必필愼신其기獨독也야ㅣ니라

닐온밧그意의를誠셩ᄒᆞ다홈은스스로소기디말로미니惡악臭취를아쳐홈ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ며好호色식을됴히너김ᄀᆞᆮ티홈이이닐온스스로謙겸홈이니故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ반ᄃᆞ시그獨독을삼가ᄂᆞ니라

小쇼人인이閒한居거애爲위不불善션호ᄃᆡ

無무所소不블至지ᄒᆞ다가見견君군子ᄌᆞ而이后후에厭안然연揜엄其기不블善선ᄒᆞ고而이著져其기善선ᄒᆞᄂᆞ니人인之지視시己긔ㅣ如여見견其기肺폐肝간然연이니則즉何하益익矣의리오此ᄎᆞ謂위誠셩於어中즁이면形형於어外외니故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ必필愼신其기獨독也야ㅣ니라

小쇼人인이閒한居거홈애不블善선을호ᄃᆡ니르디아닐바업시ᄒᆞ다가君군子ᄌᆞ를본后후에厭안然연히그不블善선

을마리오고그善션을나타내ᄂᆞ니사ᄅᆞᆷ
의己긔ㅣ보미그肺폐肝간을보ᄃᆞ시ᄒᆞ
니곧므서시益익ᄒᆞ리오이닐온中즁에
誠셩ᄒᆞ면外외예形형홈이니故고로君
군子ᄌᆞᄂᆞᆫ반ᄃᆞ시그獨독을삼가ᄂᆞ니라
曾증子ᄌᆞㅣ曰왈十십目목所소視시며十
십手슈所소指지니其기嚴엄乎혼뎌
曾증子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ十십目목의보ᄂᆞᆫ
배며十십手슈의ᄀᆞᄅᆞ치ᄂᆞᆫ배니그嚴엄
ᄒᆞᆫ뎌

富부潤윤屋옥이오德덕潤윤身신이라心심廣광體톄胖반ᄒᆞᄂᆞ니故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ必필誠셩其기意의니라

富부ᄂᆞᆫ집을潤윤ᄒᆞ고德덕은몸을潤윤ᄒᆞᄂᆞᆫ디라ᄆᆞᄋᆞᆷ이廣광홈애體톄ㅣ胖반ᄒᆞᄂᆞ니故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ반ᄃᆞ시그意의를誠셩ᄒᆞᄂᆞ니라

右우傳뎐之지六륙章쟝

所소謂위修슈身신이在ᄌᆡ正졍其기心심者쟈ᄂᆞᆫ身신有유所소忿분懥치則즉不블

得득其기正정ᄒᆞ고有유所소恐공懼구則즉
不블得득其기正정ᄒᆞ고有유所소好호樂요
則즉不블得득其기正정ᄒᆞ고有유所소憂우
患환則즉不블得득其기正정이니라
닐온밧몸을닷금이그ᄆᆞ음을正정홈애
잇다홈은ᄆᆞ음애忿분懥치ᄒᆞᆫ논바를두
면그正정을得득디몯ᄒᆞ고恐공懼구ᄒᆞ
논바를두면그正정을得득디몯ᄒᆞ고好
호樂요ᄒᆞ논바를두면그正정을得득디
몯ᄒᆞ고憂우患환ᄒᆞ논바를두면그正정

을得득디몯ᄒᆞᄂᆞ니라

心심不블在진焉언이면視시而이不블見견ᄒᆞ며聽텽而이不블聞문ᄒᆞ며食식而이不블知지其기味미니라

ᄆᆞᄋᆞᆷ이잇디아니면보아도보디몯ᄒᆞ며드러도듣디몯ᄒᆞ며먹어도그마슬아디몯ᄒᆞᄂᆞ니라

此ᄎᆞ謂위修슈身신이在진正졍其기心심이니라

이닐온몸닷금이그ᄆᆞᄋᆞᆷ을正졍홈애이

솜이니라

右우傳뎐之지七칠章쟝

所소謂위齊졔其기家가ㅣ在지修슈其기身신者쟈ᄂᆞᆫ人인이之지其기所소親친愛ᄋᆡ而이辟벽焉언ᄒᆞ며之지其기所소賤쳔惡오而이辟벽焉언ᄒᆞ며之지其기所소畏외敬경而이辟벽焉언ᄒᆞ며之지其기所소哀ᄋᆡ矜긍而이辟벽焉언ᄒᆞ며之지其기所소敖오惰타而이辟벽焉언ᄒᆞᄂᆞ니故고로好호而이知지其기惡악ᄒᆞ며惡오而이知지其기美미者

쟈ㅣ天텬下하애鮮션矣의니라

닐온밧그집을마조기홈이그몸닷금애
잇다홈은사ᄅᆞᆷ이그親친愛ᄋᆡᄒᆞᄂᆞᆫ바애
辟벽ᄒᆞ며그賤쳔惡오ᄒᆞᄂᆞᆫ바애辟벽ᄒᆞ
며그畏외敬경ᄒᆞᄂᆞᆫ바애辟벽ᄒᆞ며그哀
ᄋᆡ矜긍ᄒᆞᄂᆞᆫ바애辟벽ᄒᆞ며그敖오惰타
ᄒᆞᄂᆞᆫ바애辟벽ᄒᆞᄂᆞ니故고로됴히너교
ᄃᆡ그사오나옴을알며아쳐호ᄃᆡ그아름
다오믈알者쟈ㅣ天텬下하애젹으니라

故고로諺언에有유之지ᄒᆞ니曰왈人인이莫

막知지其기子ᄌᆞ之지惡악ᄒᆞ며莫막知지其
기苗묘之지碩셕이라ᄒᆞ니라
故고로諺언에이시니골오ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ이그
子ᄌᆞ의사오나옴을아디몯ᄒᆞ며그苗묘
의크믈아디몯ᄒᆞ다ᄒᆞ니라

此ᄎᆞ謂위身신不블修슈ㅣ면不블可가以이
齊제其기家가ㅣ니라
이닐온몸이닷디아니면可가히뻐그집
을ᄀᆞᄌᆞ기ᄒᆞ디몯홈이니라

右우傳젼之지八팔章쟝

所소謂위治치國국이必필先션齊제其기
家가者쟈ᄂᆞᆫ其기家가ᄅᆞᆯ不블可가敎교ㅣ오
而이能능敎교人인者쟈ㅣ無무之지ᄒᆞ니故
고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ不블出츌家가而이成셩
敎교於어國국ᄒᆞᄂᆞ니孝효者쟈ᄂᆞᆫ所소以이
事ᄉᆞ君군也야ㅣ오弟뎨者쟈ᄂᆞᆫ所소以이事
ᄉᆞ長댱也야ㅣ오慈ᄌᆞ者쟈ᄂᆞᆫ所소以이使ᄉᆞ
衆즁也야ㅣ니라

닐온밧나라ᄒᆞᆯ다ᄉᆞ리미반ᄃᆞ시몬져그
집을ᄀᆞᄌᆞ기ᄒᆞᆯ꺼시라ᄒᆞᆷ은그집을可가

히教교티몯ᄒᆞ고能능히사ᄅᆞᆷ을教교ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ업스니故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ집의나디아니ᄒᆞ야셔教교ㅣ나라ᄒᆡ이ᄂᆞ니孝효ᄂᆞᆫ뻐君군을셤기ᄂᆞᆫ배오弟톄ᄂᆞᆫ뻐長쟝을셤기ᄂᆞᆫ배오慈ᄌᆞᄂᆞᆫ뻐衆즁을브리ᄂᆞᆫ배니라

康강誥고애曰왈如여保보赤젹子ᄌᆞㅣ라ᄒᆞ니心심誠셩求구之지면雖슈不블中즁이나不블遠원矣의니未미有유學ᄒᆞᆨ養양子ᄌᆞ而이后후에嫁가者쟈也야ㅣ니라

康강誥고애골오ᄃᆡ赤젹子ᄌᆞ를保보홈
ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ라ᄒᆞ니ᄆᆞᄋᆞᆷ애誠셩으로求구ᄒᆞ
면비록中즁티몯ᄒᆞ나머디아니ᄒᆞᄂᆞ니
子ᄌᆞ養양홈을ᄇᆡ혼후에嫁가ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ
잇디아니ᄒᆞ니라

一일家가ㅣ仁인이면一일國국이興흥仁인
ᄒᆞ고一일家가ㅣ讓양이면一일國국이興흥讓
양ᄒᆞ고一일人인이貪탐戾려ᄒᆞ면一일國국이
作작亂란ᄒᆞᄂᆞ니其기機긔如여此ᄎᆞᄒᆞ니此ᄎᆞ
謂위一일言언이僨분事ᄉᆞㅣ며一일人인이

定뎡國국이니라

ᄒᆞᆫ집이仁인ᄒᆞ면ᄒᆞᆫ나라히仁인에興흥ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ집이讓양ᄒᆞ면ᄒᆞᆫ나라히讓양에興흥ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이貪탐ᄒᆞ며戾려ᄒᆞ면ᄒᆞᆫ나라히亂란을作작ᄒᆞᄂᆞ니그機긔ㅣ이ᄀᆞᆮᄐᆞ니이닐온ᄒᆞᆫ말이일을僨분ᄒᆞ며ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이나라ᄒᆞᆯ定뎡홈이니라

堯요舜슌이帥솔天텬下하以이仁인ᄒᆞ신대而이民민이從종之지ᄒᆞ고桀걸紂쥬ㅣ帥솔天텬下하以이暴포ᄒᆞᆫ대而이民민이從종之

지ᄒᆞ니其기所소令령이反반其기所소好호
ㅣ면而이民민이不블從죵ᄒᆞᄂᆞ니是시故고로
君군子ᄌᆞᆫ有유諸져己긔而이後후에求
구ᄒᆞ며無무諸져己긔而이後후에
非비諸져人인ᄒᆞᄂᆞ니所소藏장乎호身신이
不블恕셔ㅣ오而이能능喩유諸져人인者쟈
ㅣ未미之지有유也야ㅣ니라
堯요와舜슌이天텬下하帥솔ᄒᆞ심을仁
인으로ᄡᅥᄒᆞ신대民민이좃고桀걸과紂
쥬ㅣ天텬下하帥솔홈을暴포로ᄡᅥᄒᆞᆫ대

民민이조ᄎᆞ니그令령ᄒᆞᄂᆞᆫ배그됴히녀
기ᄂᆞᆫ바애셔反반ᄒᆞ면民민이좃디아니
ᄒᆞᄂᆞ니이런故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ몸애둔
後후에사ᄅᆞᆷ의게求구ᄒᆞ며몸애업ᄉᆞᆫ後
후에사ᄅᆞᆷ의게외다ᄒᆞᄂᆞ니몸애藏장ᄒᆞᆫ
배恕셔몯ᄒᆞᆯ꺼시오能능히사ᄅᆞᆷ의게喩
유ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ잇디아니ᄒᆞ니라
故고로治치國국이在ᄌᆡ齊졔其기家가ㅣ니
라

故

故고로나라ᄒᆞᆯ다ᄉᆞ림이그집을ᄀᆞᄌᆞ기

ᄒᆞᆷ애인ᄂᆞ니라

詩시云운桃도之지夭요夭요ㅣ여其기葉엽蓁진蓁진이로다之지子조于우歸귀여宜의其기家가人인이라ᄒᆞ니宜의其기家가人인而이后후에可가以이教교國국人인이니라

詩시예닐오ᄃᆡ桃도의夭요夭요ᄒᆞᆷ이여그닙피蓁진蓁진ᄒᆞ도다之지子조의歸귀ᄒᆞᆷ이여그家가人인을宜의ᄒᆞ리로다ᄒᆞ니그家가人인을宜의ᄒᆞᆫ后후에可가히뻐國국人인을ᄀᆞᄅᆞ칠이니라

詩시云운宜의兄형宜의弟뎨니라ᄒᆞ宜의兄형宜의弟뎨而이后후에可가以이教교國국人인이니라

詩시예닐오ᄃᆡ兄형을宜의ᄒᆞ며弟뎨를宜의ᄒᆞ다ᄒᆞ니兄형을宜의ᄒᆞ며弟뎨를宜의ᄒᆞᆫ后후에可가히ᄡᅥ國국人인을ᄀᆞᄅᆞ칠이니라

詩시云운其기儀의不불忒특이라正정是시四ᄉᆞ國국이라ᄒᆞ니其기為위父부子ᄌᆞ兄형弟뎨ㅣ足죡法법而이后후에民민이法법之

지也야ㅣ니라

詩시예닐오ᄃᆡ그儀의ㅣ그르디아니흔디라이四ᄉᆞ國국을正졍ᄒᆞ리로다ᄒᆞ니그父부子ᄌᆞ와兄형弟뎨ㅣ되온이足죡히法법흔後후에民민이法법ᄒᆞᄂᆞ니라

此ᄎᆞ謂위治치國국이在ᄌᆡ齊졔其기家가ㅣ니라

이닐온나라흘다ᄉᆞ림이그집을ᄀᆞᄌᆞ기홈애이숌이니라

右우傳젼之지九구章장

所소謂위平평天텬下하ㅣ在재治치其기國국者쟈ᄂᆞᆫ 上샹이老로老로而이民민이興흥孝효ᄒᆞ며 上샹이長쟝長쟝而이民민이興흥弟뎨ᄒᆞ며 上샹이恤휼孤고而이民민이不블倍비ᄒᆞᄂᆞ니 是시以이로君군子ᄌᆞㅣ有유絜혈矩구之지道도也야ㅣ니라

닐온밧天텬下하ᄅᆞᆯ平평히홈이그나라흘다ᄉᆞ림애잇다홈ᄋᆞᆫ上샹이늘근이ᄅᆞᆯ늘근이로ᄒᆞ욤애民민이孝효애興흥ᄒᆞ며上샹이얼운을얼운으로ᄒᆞ욤애民민

이弟뎨예興홍ᄒᆞ며上샹이孤고ᄅᆞᆯ恤휼
홈애民민이倍비티아니ᄒᆞᄂᆞ니일로ᄡᅥ
君군子ᄌᆞㅣ矩구로絜혈ᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ인
ᄂᆞ니라
所소惡오於이上샹으로毋무以이使ᄉᆞ下하
ᄒᆞ며所소惡오於어下하로毋무以이事ᄉᆞ上
샹ᄒᆞ며所소惡오於어前젼으로毋무以이先션
後후ᄒᆞ며所소惡오於어後후로毋무以이從
죵ᄒᆞ며所소惡오於어右우로毋무以이
交교於어左자ᄒᆞ며所소惡오於어左자로毋

무以이交교於어右우ㅣ此ᄎᆞ之지謂위絜
혈矩구之지道도ㅣ니라
上샹에아쳐ᄒᆞᄂᆞᆫ바로뻐下하ᄅᆞᆯ브리디
말며下하에아쳐ᄒᆞᄂᆞᆫ바로뻐上샹을셤
기디말며前젼에아쳐ᄒᆞᄂᆞᆫ바로뻐後후
에몬져말며後후에아쳐ᄒᆞᄂᆞᆫ바로뻐前
쳔에從죵티말며右우에아쳐ᄒᆞᄂᆞᆫ바로
뻐左자에交교티말며左자에아쳐ᄒᆞᄂᆞᆫ
바로뻐右우에交교티마롬이이ᄅᆞᆯ닐온
矩구로絜혈ᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ니라

詩시云운樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여民민之지父부母모ㅣ라ᄒᆞ니民민之지所소好호를好호之지ᄒᆞ며民민之지所소惡오를惡오之지ㅣ此ᄎᆞ之지謂위民민之지父부母모ㅣ니라

詩시예닐오ᄃᆡ나온君군子ᄌᆞㅣ여民민의父부母모ㅣ라ᄒᆞ니民민의됴하ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ됴히너기며民민의아쳐ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ아쳐홈이이ᄅᆞᆯ닐온民민의父부母모ㅣ니라

詩시云운節절彼피南남山산이여維유石석

巖암巖암이로다 赫혁赫혁師ᄉᆞ尹윤이여民민
具구爾이瞻쳠이라ᄒᆞ니 有유國국者쟈ㅣ不블
可가以이不블愼신이니 辟벽則즉爲위天텬
下하僇륙矣의니라
詩시예닐오ᄃᆡ節절ᄒᆞᆫ뎌南남山산이여
石셕이巖암巖암ᄒᆞ도다赫혁赫혁ᄒᆞᆫ師
ᄉᆞㅣ언尹윤이여民민이다너ᄅᆞᆯ본다ᄒᆞ
니나라ᄒᆞᆯ두ᄂᆞᆫ者쟈ㅣ可가히ᄡᅥ삼가ᄃᆡ
아니티몯ᄒᆞᆯ꺼시니辟벽ᄒᆞ면天텬下하
의僇륙이되ᄂᆞ니라

詩시云운殷은之지未미喪상師ᄉᆞ애克극配비上상帝뎨니러儀의監감于우殷은이어다峻쥰命명不블易이라ᄒᆞ니道도得득衆즁則즉得득國국ᄒᆞ고失실衆즁則즉失실國국이니라

詩시예닐오ᄃᆡ殷은이師ᄉᆞᄅᆞᆯ喪상티아니ᄒᆞ야신제능히上상帝뎨씌配비ᄒᆞ엳더니맛당히殷은에볼디어다큰命명이쉽디아니타ᄒᆞ니衆즁을어드면나라ᄒᆞᆯ얻고衆즁을일흐면나라ᄒᆞᆯ일흠을니ᄅᆞ

니라

是시故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ先션愼신乎호德덕이니有유德덕이면此ᄎᆞ有유人인이오有유人인이면此ᄎᆞ有유土토ㅣ오有유土토면此ᄎᆞ有유財ᄌᆡ오有유財ᄌᆡ면此ᄎᆞ有유用용이니라

이런故고로君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ몬져德덕을삼가ᄂᆞ니德덕이이시면이예사ᄅᆞᆷ이잇고사ᄅᆞᆷ이이시면이예ᄯᅡ히잇고ᄯᅡ히이시면이예財ᄌᆡㅣ잇고財ᄌᆡㅣ이시면이예用용이인ᄂᆞ니라

德덕者쟈ᄂᆞᆫ本본也야ㅣ오財ᄌᆡ者쟈ᄂᆞᆫ末말
也야ㅣ니
德덕은本본이오財ᄌᆡᄂᆞᆫ末말이니
外외本본內ᄂᆡ末말이면爭ᄌᆡᆼ民민施시奪탈
이니라
本본을外외ᄒᆞ고末말을內ᄂᆡᄒᆞ면民민
을爭ᄌᆡᆼ케ᄒᆞ야奪탈을施시홈이니라
是시故고로財ᄌᆡ聚취則즉民민散산ᄒᆞ고財
ᄌᆡ散산則즉民민聚취니라
이런故고로財ᄌᆡㅣ모ᄃᆞ면民민이흐터

디고 財지ㅣ 흐트면 民민이 못ᄂᆞ니라

是시故고로 言언悖패而이出츌者쟈ᄂᆞᆫ 亦역悖패而이入입ᄒᆞ고 貨화悖패而이入입者쟈ᄂᆞᆫ 亦역悖패而이出츌이니라

이런故고로 말이 悖패ᄒᆞ야 난 者쟈ᄂᆞᆫ 또ᄒᆞᆫ 悖패ᄒᆞ야 들고 貨화ㅣ 悖패ᄒᆞ야 든 者쟈ᄂᆞᆫ 또ᄒᆞᆫ 悖패ᄒᆞ야 나ᄂᆞ니라

康강誥고애 曰왈 惟유命명은 不블于우常상이라 ᄒᆞ니 道도善션則즉得득之지ᄒᆞ고 不블善션則즉失실之지矣의니라

康강誥고애골오듸오직命명은덛덛ᄒᆞᆫ디아닌ᄂᆞ다ᄒᆞ니善션ᄒᆞ면얻고善션티아니ᄒᆞ면일홈을니ᄅᆞ니라

楚초書셔애曰왈楚초國국은無무以이爲위寶보ㅣ오惟유善션을以이爲위寶보ㅣ라ᄒᆞ니라

楚초書셔애골오듸楚초ㅅ나라ᄒᆞᆫ배寶보삼을꺼시업고오직어디니를배寶보삼ᄂᆞ다ᄒᆞ니라

舅구犯범이曰왈亡망人인은無무以이爲

위寶보외仁인親친을以이爲위寶보ㅣ라ᄒᆞ니
라

舅구ㅣ언犯범이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ亡망ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은
ᄡᅥ寶보삼을ᄭᅵ시업고親친을仁인홈을
ᄡᅥ寶보삼으라ᄒᆞ니라

秦진誓셔애曰왈若약有유一일介개臣신
이斷단斷단兮혜오無무他타技기나其기
心심이休휴休휴焉언ᄒᆞᆫ디其기如여有유容
용焉언이라人인之지有유技기를若약己긔
有유之지ᄒᆞ며人인之지彦언聖셩을其기心

심 好호之지ㅣ 不블啻시若약自ᄌᆞ其기口

구出츌이면 寔식能능容용之지라 以이能능

保보我아子ᄌᆞ孫손黎려民민이니 尙샹亦역

有유利리哉ᄌᆡᄂᆫ뎌 人인之지有유技기를 媢

모疾질以이惡오之지ᄒᆞ며 人인之지彥언聖

셩을 而이違위之지ᄒᆞ야 俾비不블通통이면 寔

식不블能능容용이라 以이不블能능保보我

아子ᄌᆞ孫손黎려民민이니 亦역曰왈殆ᄐᆡ哉

ᄌᆡᄂᆫ뎌

秦진誓셔애 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 만일에 ᄒᆞᆫ낫 臣신이

斷단斷단ᄒᆞ고다ᄅᆞᆫ지죄업스나그ᄆᆞᄋᆞᆷ
이休휴休휴ᄒᆞᆫ디그용납홈이인ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞᆫ
디라사ᄅᆞᆷ의ᄌᆡ조둠을몸이둠ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ며
사ᄅᆞᆷ의彦언聖셩을그ᄆᆞᄋᆞᆷ애됴히너기
미그입으로브터남ᄀᆞᆮᄐᆞᆯᄲᅮᆫ이안이면진
실로能능히용납ᄒᆞᄂᆞᆫ디라ᄡᅥ能능히우
리子ᄌᆞ孫손과黎려民민을保보ᄒᆞ리니
거의ᄯᅩᄒᆞᆫ利리이시린뎌사ᄅᆞᆷ의ᄌᆡ조둠
을媢모疾질ᄒᆞ야ᄡᅥ아쳐ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의彦
언聖셩을違위ᄒᆞ야ᄒᆞ여곰通통티몯게

ᄒᆞ면진실로能능히용납디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ디라
써能능히우리子ᄌᆞ孫손과黎려民민을
保보티몯ᄒᆞ리니ᄯᅩᄒᆞᆫᄀᆞᆯ온위ᄐᆡᆨᄒᆞ리뎌
唯유仁인人인이아放방流류之지ᄒᆞ야迸병諸
저四ᄉᆞ夷이ᄒᆞ야不블與여同동中듕國국ᄒᆞᄂᆞ
니此ᄎᆞ謂위唯유仁인人인이아爲위能능愛
ᄋᆡ人인ᄒᆞ며能능惡오人인이니라
오직仁인ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이아放방流류ᄒᆞ야四
ᄉᆞ夷이예迸병ᄒᆞ야더브러中듕國국에
同동티아니ᄒᆞᄂᆞ니이닐온오직仁인ᄒᆞᆫ

사ᄅᆞᆷ이아能능히사ᄅᆞᆷ을ᄉᆞ랑ᄒᆞ며能능히사ᄅᆞᆷ을아쳐ᄒᆞᆷ이니라

見견賢현而이不블能능擧거ᄒᆞ며擧거而이不블能능先션이命만也야ㅣ오見견不블善션而이不블能능退퇴ᄒᆞ며退퇴而이不블能능遠원이過과也야ㅣ니라

어디니를보고能능히擧거티몯ᄒᆞ며擧거호ᄃᆡ能능히몬져몯ᄒᆞᆷ이慢만ᄒᆞᆷ이오어디디안인이를보고能능히退퇴티몯ᄒᆞ며退퇴호ᄃᆡ能능히멀리몯ᄒᆞᆷ이過과

ㅣ니라

好호人인之지所소惡오ᄒᆞ며惡오人인之지所소好호ㅣ是시謂위拂블人인之지性셩이라菑ᄌᆡ必필逮톄夫부身신이니라

사ᄅᆞᆷ의아쳐ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ됴히너기며사ᄅᆞᆷ의됴히너기ᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ아쳐홈이이닐온사ᄅᆞᆷ의性셩을拂블홈이라菑ᄌᆡㅣ반ᄃᆞ시몸애믿ᄂᆞ니라

是시故고로君군子ᄌᆞㅣ有유大대道도ᄒᆞ니必필忠츙信신以이得득之지ᄒᆞ고驕교泰태

以이失실之지니라

이런故고로君군子ᄌᆞ ㅣ 큰道도 ㅣ 이시니반ᄃᆞ시忠튱과信신으로ᄡᅥ얻고驕교와泰태로ᄡᅥ일ᄂᆞ니라

生ᄉᆡᆼ財ᄌᆡ ㅣ 有유大대道도ᄒᆞ니生ᄉᆡᆼ之지者쟈 ㅣ 衆즁ᄒᆞ고食식之지者쟈 ㅣ 寡과ᄒᆞ며爲위之지者쟈 ㅣ 疾질ᄒᆞ고用용之지者쟈 ㅣ 舒셔ᄒᆞ면則즉財ᄌᆡ恒ᄒᆞᆼ足죡矣의리라

財ᄌᆡᄅᆞᆯ生ᄉᆡᆼᄒᆞ욤이큰道도 ㅣ 이시니生ᄉᆡᆼᄒᆞᆯ者쟈 ㅣ 衆즁ᄒᆞ고食식ᄒᆞᆯ者쟈 ㅣ 寡

과ᄒᆞ며爲위ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ疾질ᄒᆞ고用용ᄒᆞᆯ
者쟈ㅣ舒셔ᄒᆞ면곧財ᄌᆡㅣ덛덛이足죡
ᄒᆞ리라
仁인者쟈ᄂᆞᆫ以이財ᄌᆡ發발身신ᄒᆞ고不블仁
인者쟈ᄂᆞᆫ以이身신發발財ᄌᆡ니라
仁인ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ財ᄌᆡ로뻐몸을發발ᄒᆞ고
不블仁인ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ몸으로뻐財ᄌᆡᄅᆞᆯ發
발ᄒᆞᄂᆞ니라
未미有유上샹好호仁인而이下하不블好
호義의者쟈也야ㅣ니未미有유好호義의오

其기事ᄉᆞ不블終죵者쟈也야ㅣ며未미有유府부庫고財ᄌᆡㅣ非비其기財ᄌᆡ者쟈也야ㅣ니라

上샹이仁인을됴히너기고下하ㅣ義의를됴히너기디아닐者쟈ㅣ잇디아니니義의를됴히너기고그일이뭇디몯ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ잇디아니며府부庫고잇財ᄌᆡㅣ그財ᄌᆡㅣ아니니잇디아니ᄒᆞ니라

孟ᄆᆡᆼ獻헌子ᄌᆞㅣ曰왈畜휵馬마乘승은不블察찰於어雞계豚돈ᄒᆞ고伐벌冰빙之지家

가ᄂᆞᆫ 不블畜휵牛우羊양ᄒᆞ고 百ᄇᆡᆨ乘승之지
家가ᄂᆞᆫ 不블畜휵聚취斂렴之지臣신ᄒᆞᄂᆞ니、
與여其기有유聚취斂렴之지臣신으론 寧녕
有유盜도臣신이라ᄒᆞ니 此ᄎᆞ謂위國국은 不블
以이利리爲위利리오 以이義의爲위利리
也야ㅣ니라
孟ᄆᆡᆼ獻헌子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 馬마乘승치ᄂᆞᆫ
이ᄂᆞᆫ 雞계와 豚돈에 ᄉᆞᆯ피디 아니ᄒᆞ고 冰
빙을 伐벌ᄒᆞᄂᆞᆫ 집은 牛우와 羊양을 치디
아니ᄒᆞ고 百ᄇᆡᆨ乘승ㅅ 집은 聚취斂렴ᄒᆞ

ᄂᆞᆫ臣신을치디아니ᄒᆞᄂᆞ니그聚취斂렴
ᄒᆞᄂᆞᆫ臣신둠으로더브러론출하리盜도
臣신을둘디라ᄒᆞ니이닐온나라ᄒᆞᆫ利리
로ᄡᅥ利리ᄅᆞᆯ삼디아니ᄒᆞ고義의로ᄡᅥ利
리ᄅᆞᆯ삼오미니라

長쟝國국家가而이務무財ᄌᆡ用용者쟈ᄂᆞᆫ
必필自ᄌᆞ小쇼人인矣의니彼爲善之小쇼
人인之지使ᄉᆞ爲위國국家가면ㅣ菑ᄌᆡ害해
ㅣ並병至지라雖슈有유善션者쟈ㅣ나亦역
無무如여之지何하矣의니此ᄎᆞ謂위國국

은不블以이利리爲위利리오以이義의爲위利리也야ㅣ니라

國국家가에長댱ᄒᆞ야財ᄌᆡ用용을힘ᄡᅳᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ반ᄃᆞ시小쇼人인으로브테니小쇼人인으로ᄒᆞ여곰國국家가롤ᄒᆞ게ᄒᆞ면菑ᄌᆡ와害해ㅣ골와니롤디라비록어딘者쟈ㅣ이시나ᄯᅩᄒᆞᆫ엇디려뇨홈이업ᄉᆞ리니이닐온나라ᄒᆞᆫ利리로ᄡᅥ利리롤삼디아니ᄒᆞ고義의로ᄡᅥ利리롤삼오미니라

右우傳젼之지十십章쟝

庚辰新刊
內閣藏板

大대學학諺언解힋